

CHINEZA DE ZI CU ZI



每日汉语

罗马尼亚语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

02

CHINEZA DE ZI CU ZI

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Cuprins

第十三课 在中餐厅

Lecția 13 La un restaurant chinezesc 1

第十四课 吃自助餐

Lecția 14 La bufet 11

第十五课 吃小吃

Lecția 15 Să cumpărăm mâncare pe stradă 21

第十六课 家庭聚会

Lecția 16 La o reuniune de familie 31

第十七课 宴会

Lecția 17 La o petrecere 41

第十八课 在超市

Lecția 18 La supermarket 51



目录 / Cuprins

第十九课 水果市场

Lecția 19 În piața de fructe 60

第二十课 二手市场

Lecția 20 Piața cu produse second-hand 69

第二十一课 电话购物

Lecția 21 Cumpărături online 79

第二十二课 在服装店

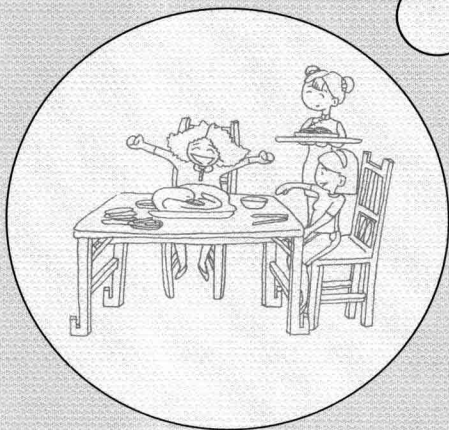
Lecția 22 La un magazin de confecții 89

第二十三课 在商场

Lecția 23 La magazin 99

第十三课 在中餐厅

Lecția 13 La un restaurant chinezesc





Y: Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”! Sunt gazda acestei emisiuni, Yajie.

A: 大家好! Eu sunt Alin.

Y: Lecția trecută am învățat expresii ce pot fi de folos când vrem să consumăm ceva la un restaurant fast-food. Îți mai amintești cum spun chinezii „Ce vrei să mănânci?”

A: 你想吃什么?

A: „Eu vreau un hamburger și o ceașcă cu ceai negru.”
Cum spun asta în chineză?

Y: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。

A: 我要一个汉堡，还有一杯红茶。

Y: Serviți aici sau doriți la pachet? 在这儿吃还是带走?

A: 在这儿吃还是带走? Oh, Yajie. Vreau să întreb în chineză „Unde este toaleta?”

Y: Se spune: 请问，洗手间在哪儿?

A: 请问，洗手间在哪儿? Și ultima „Te rog să-mi dai câteva șervețele.”

Y: Spui 请你给我几张餐巾纸.

A: 请你给我几张餐巾纸.

A: Aceasta a fost partea de recapitulare. Urmează subiectele lecției.



今日关键 Subiectele lecției

Nǐ men yǒu shén me tè sè cài ?

1. 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

Nǐ xū yào dāo chā ma ?

2. 你需要刀叉吗? Ai nevoie de cuțit și furculiță?

Qǐng wèn nǐ yào hóng chá ma ?

3. 请问你要红茶吗? Scuze, vrei ceai negru?

Wǒ men AA zhì ba .

4. 我们 AA 制吧。Plătim nemțește.

A: De obicei, când servim masa la un restaurant chinezesc întrebăm chelnerul „Ce specialități aveți?” deoarece sunt multe tipuri de restaurante. De aceea cred că este necesar să învățăm unele expresii înainte de a comanda preparatele. Ce părere ai?

Y: De acord. Pentru aceasta trebuie să întrebi: 你们有什么特色菜?

A: 你们有什么特色菜?

Y: 你们, înseamnă „voi”.

A: 你们。

Y: 有, a avea.

A: 有。

Y: 什么, ce.

A: 什么。

Y: 特色, specific, caracteristic.

A: 特色。

Y: 菜, preparate.

A: 菜。

Y: 你们有什么特色菜?

A: 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

Y: Bine. Să ascultăm primul dialog.

对话一 Dialogul 1

A: 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Rață friptă. Îți place?

A: 喜欢。Îmi place.

A: După cum știe toată lumea, rața friptă de Beijing este considerată ca fiind una dintre cele mai delicioase preparate culinare din întreaga lume și toți vizitatorii trebuie să guste atunci când se află la Beijing. Și mie îmi place foarte mult. „Rață friptă” în chineză se spune „烤鸭”, nu-i așa?

Y: Așa este. Iar „Ce specialități culinare aveți?” se spune: 你们有什么特色菜?

A: 你们有什么特色菜?

对话一 Dialogul 1

A: 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Rață friptă. Îți place?

A: 喜欢。Îmi place.

Y: Acesta a fost, din nou, primul dialog. Atunci când servesc masa, chinezii folosesc bețișoarele. Pentru străinii care tocmai au sosit în China sau care se află aici pentru o scurtă perioadă de timp, chelnerii le pot oferi un cuțit și o furculiță în cazul în care nu știu să folosească bețișoarele. 你需要刀叉吗? Ai nevoie de cuțit și furculiță?

A: 你需要刀叉吗?

Y: 需要, înseamnă „a avea nevoie”.

A: 需要。

Y: 刀, „cuțit”.

A: 刀。

Y: Și 叉, este „furculiță”.

A: 叉。

Y: 吗, este o particulă care indică o întrebare.

A: 吗。

Y: Și acum să ascultăm al doilea dialog.

对话二 Dialogul 2

A: 你需要刀叉吗? Ai nevoie de cuțit și furculiță?

B: 不。我想试着用筷子。Nu. Eu vreau să încerc să folosesc bețișoarele.

A: Știu de asemenea că și ceaiul chinezesc este renumit. Atunci când servesc masa împreună cu prietenii mei chinezi doresc să-mi exprim preocuparea față de ceilalți. Uite, aș vrea s-o întreb pe prietena mea dacă dorește să bea ceai negru. Cum să spun în limba chineză?

Y: Poți s-o întrebi: 请问你要红茶吗?

A: 请问你要红茶吗?

Y: 请, a ruga.

A: 请。

Y: 问, a întreba.

A: 问。

Y: 你, tu.

A: 你。

Y: 要, a vrea.

A: 要。

Y: 红茶。

A: 红茶, înseamnă „ceai negru”, am învățat în lecția trecută.

Y: 吗, după cum știm, este o particulă care indică o întrebare.

A: 吗。

Y: 请问你要红茶吗?

A: 请问你要红茶吗? Scuză-mă, vrei ceai negru?

对话三 Dialogul 3

A: 请问你要红茶吗? Scuză-mă, vrei ceai negru?

B: 我想尝尝中国绿茶。Vreau să gust ceai verde chinezesc.

A: Tinerii chinezi de azi obișnuiesc să spună „plătim nemțește” atunci când vor să plătescă în mod egal nota de plată. Cum se spune în chineză?

Y: În chineză spunem 我们 AA 制吧。

A: 我们 AA 制吧。

Y: 我们, noi.

A: 我们。

Y: AA 制, înseamnă „a plăti nemțește”.

A: AA 制。

Y: 吧, este o particulă.

A: 吧。

Y: 我们 AA 制吧。Plătim nemțește.

A: 我们 AA 制吧。

对话四 Dialogul 4

A: 我们 AA 制吧。Plătim nemțește.

B: 下次吧。这次我“买单”(请客)。Data viitoare. Acum eu plătesc (fac cinste).

Y: Și acum urmează toate dialogurile lecției de astăzi:



完整对话 Toate dialogurile

对话一 Dialogul 1

A: 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Rață friptă. Îți place?

A: 喜欢。Îmi place.

对话二 Dialogul 2

A: 你需要刀叉吗? Ai nevoie de cuțit și furculiță?

B: 不。我想试着用筷子。Nu. Eu vreau să încerc să folosesc bețișoarele.

对话三 Dialogul 3

A: 请问你要红茶吗? Scuză-mă, vrei ceai negru?

B: 我想尝尝中国绿茶。Vreau să gust ceai verde chinezesc.

对话四 Dialogul 4

A: 我们 AA 制吧。Plătim nemțește.

B: 下次吧。这次我“买单”(请客)。Data viitoare. Acum eu plătesc (fac cinste).

Y: Acestea au fost dialogurile de astăzi. Sper că le-ai înțeles. Acum să trecem la momentul „Din cultura chineză”.



Din cultura chineză

Arta culinară chinezească se bucură de o reputație internațională. Statisticile arată că există peste 10.000 de preparate culinare chinezești. Într-o perioadă îndelungată de timp diverse regiuni din China și-au format și dezvoltat bucătării specifice, cele mai renumite fiind cunoscute ca fiind „Cele opt bucătării din China”, adică Bucătăriile Shandong, Sichuan, Guangdong (Cantoneză) Jiangsu, Zhejiang, Fujian, Hunan și Anhui. Gustul acestora este diferit. De exemplu, preparatele de Sichuan sunt foarte picante, preparatele de Jiangsu sunt puțin dulci, iar cele de Guangdong, sau Canton, sunt mai degrabă ușoare.



Colțunașii au deja o istorie de peste o mie de ani și sunt unul dintre felurile de mâncare preferate de chinezi. Ei se prepară din aluat, au în interior carne sau legume tocate mărunț și fiert în apă. Au forma asemănătoare unei potcoave din aur sau lingou de argint folosite în trecut ca bani. Din acest motiv, chinezii obișnuiesc să pregătească colțunași pe timpul Sărbătorii Primăverii, considerându-se că aceștia „aduc bani și averi”.

Y: Și cu aceasta am încheiat lecția de astăzi. Ca de obicei avem o întrebare simplă pentru voi. Cum se spune în chineză „Plătim nemțește”?

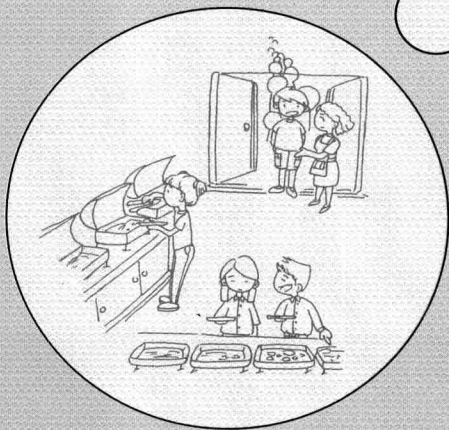
A: Dacă știți răspunsul, ne puteți scrie pe adresa e-mail: rom@cri.com.cn

Y: Pentru mai multe informații vă rugăm să accesați site-ul nostru: <http://romanian.cri.cn> Eu sunt Yajie și vă spun la revedere! 再见!

A: 再见!

第十四课 吃自助餐

Lecția 14 La bufet





Y: Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”! Sunt gazda acestei emisiuni, Yajie.

A: 大家好! Eu sunt Alin. Data trecută am servit mâncăruri delicioase la un restaurant chinezesc. Cred că este necesar să revedem principalele propoziții. Cu siguranță ne vor fi de ajutor pe viitor.

Y: De acord. Să începem cu aceasta: 你们有什么特色菜? Ce specialități culinare aveți?

A: 你们有什么特色菜?

Y: 你需要刀叉吗? Ai nevoie de cuțit și furculiță?

A: 你需要刀叉吗?

Y: Dacă vrei să întrebi un chinez „Scuză-mă, vrei ceai negru?”, îi spui: 请问你要红茶吗?

A: 请问你要红茶吗?

Y: Și ultima propoziție 我们 AA 制吧. Plătim nemțește.

A: 我们 AA 制吧。

Y: Asta a fost recapitularea propozițiilor din lecția trecută. Să trecem la subiectele de astăzi.



今日关键 Subiectele lecției

Qīng nǐ men děng yí huìr.

1. 请你们等一会儿。Vă rog să așteptați puțin.

Wǒ men yào děng duō jiǔ?

2. 我们要等多久? Cât de mult trebuie să așteptăm?

Wèi dào zěn me yàng?

3. 味道怎么样? Cum e la gust?

Zhēn de hěn hǎo chī.

4. 真的很好吃。Cu adevărat foarte gustoasă.

Wǒ chī bǎo le.

5. 我吃饱了。Eu m-am săturat.

Y: Cred că este grozav că în Beijing poți servi preparate specifice din diferite zone ale Chinei. Aici sunt multe restaurante renumite. Numai că, uneori, trebuie să aștepti în orele aglomerate, îndeosebi între 12:00 și 14:00 și între 17:00 și 20:00.

A: Adevărat. Și de multe ori mi s-a spus „Te rog să așteptati puțin.”

Y: Așa este. Iar în chineză se spune 请你们等一会儿.

A: 请你们等一会儿。

Y: 请, a ruga.

A: 请。

Y: 你们, voi.

A: 你们。

Y: 等, a aștepta.

A: 等。

Y: 一会儿, puțin (ca timp).

A: 一会儿。

Y: 请你们等一会儿。